

COMMUNION LITURGY (BILINGUAL)
LITURGIE DE COMMUNION (BILINGUE)

A Communion Liturgy for the Whole People of God

by Alydia Smith (www.united-church.ca;
for Canadian Multiculturalism Day 2014)

God is with us!

We are not alone!

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give our thanks and praise.

Holy Mystery that is Wholly Love,
you are beyond complete knowledge,
above perfect description.
Father, Son, and Holy Spirit;
Source of Life, Living Word, and Bond
of Love,
you are creative and self-giving,
generously moving,
in all the near and distant corners of
the universe.
nothing exists that does not find its
source in YOU. (based on **A Song of Faith**)

Even when we turn away from you, you are
with us;

your presence never fails us,
your gifts of hope and new life
transform us.

We praise you for Jesus Christ,
eternal as your love, our bond to one
another.

We rejoice with all your people of every time
and place,
to proclaim the glory of your name:

Liturgie de communion pour tout le peuple de Dieu

(Traduction et adaptation A. Piché et D.
Fortin pour l'équipe des MiF)

Dieu est avec nous!

Nous ne sommes pas seuls!

Élevons nos cœurs.

Nous les tournons vers le Seigneur.

Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

Il est bon de lui rendre grâces et louange.

Dieu, sainte et mystérieuse Présence,
au-delà de tout ce que nous en
comprenons, au-delà de tout ce que nous
pouvons en dire.
Père, Fils et Saint-Esprit;
Source de vie, Parole vivante et lien d'amour,
puissance créatrice pleinement offerte,
dynamisme foisonnant
aux quatre coins de l'univers, du plus
rapproché au plus lointain.
Rien n'existe qui n'ait sa source en toi.
(basé sur **Notre Foi chante**)

Même si nous nous détournons de toi,
toi tu demeures avec nous;
ta présence ne fait jamais défaut,
et de tes dons d'espérance et de vie nouvelle
tu nous transformes.

Nous te rendons grâce pour Jésus Christ,
éternel comme ton amour,
qui nous relie toutes et tous.
Nous nous réjouissons avec tout ton peuple,
en tous lieux et dans tous les temps,

<p>Holy, holy, holy are you. Holy, holy, blessed are you.</p> <p>It is Jesus, God incarnate, the Risen Christ, who joins us together as a community of broken but hopeful believers:</p> <p>loving what he loved living what he taught, and striving to be his faithful servants in our time and place.</p> <p>In this meal we remember Jesus, his promises, and the price he paid for who he was, what he said, and what he did.</p> <p>On the night before Jesus died, he took a loaf of bread, gave thanks, broke it, and said, "Take and eat; whenever you do this, remember me." After supper, Jesus took the cup, and gave it to his friends, saying, "This is the new covenant, remember me."</p> <p>We do remember. We remember his life of love, his friendship, his teaching, his dying, and his rising to life again.</p> <p>In sharing this meal, we live out the mystery of our faith:</p> <p><i>Memorial Acclamation</i> (sung to <i>More Voices 204</i>) Christ has died Christ will arise Christ will come to us again</p> <p>Holy Mystery, God the Spirit,</p>	<p>proclamant ainsi la gloire de ton nom : Saint, saint, saint es-tu! Saint, saint et bénis!</p> <p>C'est Jésus, Dieu incarné et Christ ressuscité, qui nous rassemble en une communauté de fidèles brisés, mais pourtant remplis d'espérance : nous qui aimons ce qu'il a aimé, nous qui vivons selon son enseignement, nous efforçant d'être à son service, dans la fidélité, maintenant et ici.</p> <p>Par ce repas, nous faisons mémoire de Jésus, de ses promesses, et du prix qu'il a payé pour ce qu'il a été, pour ce qu'il a dit et ce qu'il a accompli.</p> <p>La nuit avant sa mort, Jésus a pris du pain, puis, il a rendu grâce et l'a rompu en disant : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. » Après le repas, Jésus a pris la coupe et l'a donnée à ses amis en disant : « Cette coupe est la nouvelle alliance, souvenez-vous de moi. »</p> <p>Nous faisons mémoire. Nous nous souvenons de sa vie d'amour et d'amitié, de ses enseignements, de sa mort et de sa résurrection.</p> <p>En partageant ce repas, nous exprimons le mystère de notre foi :</p> <p>Christ est mort Christ est ressuscité Christ reviendra</p> <p>Mystérieuse Présence, Dieu Esprit,</p>
---	--

we call on you to transform these familiar things,
as you continually transform the world around us.

Bless this bread and this cup,
the wheat and the grape,
the farmer and the harvest,
the seed and the sower.

So that in the sharing of these simple elements in community,
we may taste and see your goodness,
so that we might catch a glimpse of what it is to be in communion with you and with one another.

Through Christ, in Christ, and with Christ,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory is yours, God most holy,
now and forever.

Breaking the Bread, Pouring the Cup

The body of Christ,
the bread of life.
The lifeblood of Christ,
the cup of blessing.
The gifts of God for the people of God. **Thanks be to God!**

Sharing the Meal

Prayer after Communion

Thank you, O Christ, for this feast of life.
**We are fed by your love;
we are strengthened by your life.**

nous te demandons de transformer ces éléments familiers
ainsi que tu transformes sans cesse le monde qui nous entoure.

Bénis ce pain et cette coupe,
le blé et le raisin,
les maraîchères et la récolte,
le grain et le semeur.

En partageant ces simples éléments en communauté, fais-nous goûter et voir ta bonté,
afin que nous saisissons ce que signifie être en communion avec toi et les uns les unes avec les autres.

Par Christ, en Christ et avec Christ,
dans l'unité du Saint-Esprit,
à toi toute gloire, Dieu très saint,
maintenant et à jamais.

Partage du pain et de la coupe

Le corps du Christ,
pain de vie.
Le sang du Christ,
la coupe de bénédiction.
Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.
Grâces soient rendues à Dieu!

Communion

Prière après la communion

Nous te remercions, ô Christ, pour ce festin de vie.
**Nous sommes nourris par ton amour;
nous sommes fortifiés par ta vie.**

We are sent forth into this world to live into the visions God has laid on our hearts.

**We are now commissioned to:
feed as we have been fed,
forgive as we have been forgiven,
love as we have been loved.**

Thanks be to God.

Amen.

Nous sommes envoyés dans ce monde pour assumer la vision que Dieu a déposée dans nos cœurs.

**Nous sommes maintenant mandatés :
pour nourrir comme nous l'avons été,
pour pardonner comme nous l'avons été,
pour aimer comme nous l'avons été.
Grâces soient rendues à Dieu.**

Amen.